

YONA Jona—Jonah

Yona izoor Maaron aliņa

¹ Ngeu eez, iza Yona. Ye Amitai natu. Sawa eez, Yoova aliņa ila pani ighaze: ² “Umundig ula pa ndug tiina Ninive,*

ve uvotia aliņag padi. Usaav padi ughaze: Ngar todi samsamia, you Yoova naghita di tisob wa. Tovenen you pale naghur atia padi pa sosor todi.”

³ Eemoghon Yona itaaru, ve lolo pa ila Ninive maau. Tovenen ighaze iyoonj pa Yoova, ve ighau ila pa ndug mala eez iza Tarsis. Ye ilaagh izila naari le ila peria ndug Yoppa. Ghoru ighita waan eez to ighaze ila pa ndug Tarsis. †

Ye ighol waan atia le isob, ghoru iza waan tonowen, lesu ighau pa Yoova ve ila. *Mbo 139:7*

⁴ Tiraav tila, ve Yoova igham yaghur tiina imundig le ipei dibom iza toman tapiri. Ve ris-moghon tone timbiriis. ⁵ Tovenen matughezaan tiina igham uraata to waan, ve yes eņaeņa titan roran maaron todi todi, lesu tiuul di. Eemoghon te isami le isami kat. Tauto tipiyaav mburuguunj ti-sob tila pa te, lesu waanj pokia iza. Yona ikankaan

* **1:2:** Ninive, nene ndug tiina to yes Asiria. Ineep mala kat pa Israel dige ila pa ndag iza. Yes Israela lolodi pa yes Asiria rita maau, ve timatughez padi. Pasa, yes Asiria tiraua kat pa ghamuunj malmal. † **1:3:** Ndug Tarsis ineep mala kat pa Israel dige ila pa ndag izila, ve ndug Ninive ineep ila pa ndag iza. Tovenen tipargharau maau. Tineep sagan sagan kat.

pa patañani to ivot. Pasa, izila waan lolo to sila we, ve izi igheen le lolo imaagh kat.

⁶ Tovenen ngeu to igham pooz pa waan izila toni, ve isaav pani ighaze: “Wai, ukaria ghenoon wa! Umundig ve anam utoov utan roran maaron tiom ve taghita! Pale irau iuul ghiit, ma maau. Pasa, paam talaleed.”

⁷ Ghoru yes uraata to waan tiwasavon di tighaze: “Ai! Iit irau tanjozngooz, lesu taghita sei kat to inim pughu pa patañani tonene!” Tovenen tinjozngooz le ngozngoozan todi ipatoon Yona ighaze ye to inim pughu pa patañani tonenen.

⁸ Tovenen tighasoni tighaze: “Usaav ghazona payei lak! Pughu vena to patañani tonene ivot pait? Ve yom ulaagh pa sa uraat? Yom to sa ndug. Uneep sine to unum?”

⁹⁻¹⁰ Tovenen Yona ipamuul alinadi ighaze: “You to Hibru. Nambesmbes pa Yoova. Ye Maaron to sambam to ighur te ve taan. Eemoghon naghau pani ve nanim.” Tiloon saveen tonene, le matughezaan tiina igham di. Tovenen tisaav pani tighaze: “Wai, yom ugham sosor tiina kat!

¹¹ Pale nigham vena payom, lesu te imaas, ve taun izi pait?” Pasa, te isami le isami kat.

¹² Yona ipamuul alinadi ighaze: “Asur ghou ve apiyaav ghou nazila pa te. Lesu taun izi. Pasa, nene sosor tiou, tauto patañani tonene ivot.” ¹³ Yes uraata to waan lolodi pa tipiyaava izila pa te rikia maau. Tighaze ineep ve titoov ngoraan tiloon tila pa taan. Tinjoor tinjoor, eemoghon tiraua maau. Pasa, ndug isami le isami kat. ¹⁴ Tovenen tighaze tipiyaav Yona izila pa te. Eemoghon timatughez

pa tigham tovene. Tauto titaŋ roran Yoova tighaze: “O Yoova, ighaze nipiyaav ŋgeu tonene izila te ve imaat, uwaghamun ghei nimaat malep. Ughita ghei ughaze yei nigham sosor malep. Pasa, yei lolomai pa nirab ŋgeu tonene maau. Yom to ugham mbēb tonene ivot itaghon taum lolom ve ŋgar tiom.”

¹⁵ Ghoro tisur Yona ve tipiyaava izila pa te, ve rikia moghon yaghur toman dibom ate izi, ve taun izi. ¹⁶ Yes uraata to waan tighita mbēb tonenen, le timatughez kat pa Yoova. Ve tigham watoonrau pani, toman saveen mbuaan ariana pida paam.

¹⁷ Ghoro Yoova imbaan iigh tiina eez ila ve itoon Yona. Tovenen Yona inēp ila iigh apo lolo irau mboŋ tol. *Mt 12:40, 16:4*

2

Surruuŋ to Yona

¹ Yona inēpneep ila iigh tiina apo lolo, ve isun pa Maaron toni Yoova ighaze:

² “Sawa to nanepneep ila patanani tiina lolo, you nataŋ roran Yoova.

Ve ye iloon aliŋag ve iuul ghou.

Yoova, you nanepneep ila ndug to yes ma-teenja, ve taŋiiz tiou inarua ghom naghaze uul ghou.

Ve yom uloon taŋiiz tiou.

³ Yom upandalin ghou le nazila mazovan to sila kat we.

Ve te itatab ghou, ve waŋaar ighereb ghou nala nanim,

ve dibom tiom tintina tipol tizala poghog.

- ⁴ You naghām ṅgar naghaze yom undiir ghou pa naghom wa.
Eemoghon naghur ila naghaze pale naghita rumai tiom patabuan muul.
- ⁵ Dibom ipol izala poghog, ve itatab ghou.
Ve waṅaar to te lolo ililiit ghou, ve aniin to pon ikaukau dabag.
- ⁶ You nazila lolooz pughu to sila we.
Ndug samia tonowen ikis ghou le naghām ṅgar naghaze irau naza muul maau.
Eemoghon Maaron tiou Yoova, yom undae ghou naza.
Tauto namaat ve nazila ndug to mateeṅa maau, ve aazne naneep matag iyaryaar.
- ⁷ “Yoova, sawa to tapirig ighaze isob, you matag inṅal ghom, ve suṅuun tiou inarua ghom.
Ve yom unepneep ila rumai tiom patabuan lolo, ve ulooṅ ghou.
- ⁸ “Yes to timbesmbees pa maaron kaaromṅa, tighur muridi pa poia to Maaron.
Tauto irau tighita anoṅa eta maau.
- ⁹ “Eemoghon you lolog poia pa ulaan tiom. Tovenen nambou pa napait ghom, ve naghām watoonṅrau payom.
Ve mbep tisob to nambua saveeṅ toman ghom pa naghām di, you pale naghām di.
Yoova, yom moghon to Volaanṅa tiou.”
- ¹⁰ Ghoro Yoova isaav pa iigh tiina tonowen, ve ila iluar Yona izi naari.

3

Yona itaghon Maaron aliņa ve ila pa ndug tiina Ninive

¹⁻² Ghoru Yoova aliņa ila muul pa Yona inim pae ru. Isaav pani ighaze: “Umundig, ve ula pa ndug tiina Ninive, ve uvotia saveeņ to you nasavia payom ne padi.”

³ Tovenen Yona itaghon Yoova aliņa, ve imundig ila pa Ninive. Ninive, nene ndug tiina kat. Ighaze tala talib pa ndug dige ite, nene pale talaagh ndag tol ma venen.

⁴ Yona ila peria ve ilooņ ila ndug tiina. Ilaagh irau ndag eez, ve itetem pa Yoova aliņa ighaze: “Mboņ tamoot ru tonene ighaze isob, Yoova pale ireu ndug Ninive le imbiriis.”

⁵ Yes Ninivea tilooņ saveeņ tonene, le tighur ila to Maaron. Yes tighilaal sosor todi, ve lolodi ipataņan pani. Tovenen tigham saveeņ tighaze yes tisob irau tiņgun taudi pa ghaniņiņ aniiņ, ve tindud di pa nonogiņa to moņiņiņ. Yes to izadi tintina, ve itaghoņi taghoņi izi pa yes to izadi maau ne paam. *Mt 12:41; Lu 11:32*

⁶ Kinik to Ninive ilooņ Yona varu, ve ye paam ipul ina to ghamuņ pooz, ve iduduum nonogiņa toni poia izi, ve indudi pa uli to moņiņiņ, ghoru mbole izala avab.

⁷ Ve aliņa ila pa yes Ninivea ighaze: “You kinik yeiņa daba tiou nighur tutuņ ariņa tovene: Iit tamtoğhoņ pale tasob tanğun tauud pa ghaniņiņ aniiņ ve ghunuņ ya. Ve ņgai toit tovene paam. Makau, sipsip, ve ņgai to naol ne, tilaagh malep, tighan ve tighun malep. Iit tasob taneep sorok tovene. ⁸ Ve iit tamtoğhoņ toman ņgai toit pale

tatatab ghiit pa uli to monjiin, ve iit enjaena tatan roran Maaron ariana. Ve taghur muriid pa ngar toit samsamia, ve tapul didiaan toit toman ngar to rabuun tamtoghon ineep. ⁹ Ve taghita. Maaron pale itoor ngar toni, ma maau? Ighaze ye itatan mbalmbali toni, ve lolo isamin ghiit, nene pale tamaat maau.”

¹⁰ Maaron ighita yes Ninivea tipul ngar todi samsamia ve titoor gabuadi, tauto lolo isamin di, ve iwaghamun di maau. Atia to muun ye ighaze ighuri padi, nene ighami maau. *Igham 32:14*

4

Yona ate yabyab, tauto Maaron ipaghazonani pa poia toni

¹ Yona ighita mbep to ivot ne, le irau lolo maau. Ate yabyab kat pasa, Yoova lolo isamin yes Ninivea, ve irab di maau.

² Tovenen isun pa Yoova ighaze: “O Yoova, sawa to nanepneep izi ndug tiou sone, you nawatag wa. Yom pale ugham tovene. Tauto naghaze naghau rikia moghon nala pa ndug Tarsis. Pasa, you nawatag: Yom Maaron to lolom isamin tamtoghon, ve ughamgham poian di. Atem yabyab rikia maau. Yom lolom ineep tunja ila to tamtoghon, ve ughaze ughur poia tiom iza todi. Tovenen ighaze tamtoghon tipul ngar todi samsamia, yom irau ughur patanani padi maau. *Igham 34:6*

³ Tovenen Yoova, naghaze poia pa namaat ve ugham ghou nalat to aazne. Lolog pa nanep muul maau.”

⁴ Eemoghon Yoova ipamuul aliya ighaze: “Yona, ughita. Malmaliin tiom tonanan denja?”

⁵ Eemoghon Yona isavia saveen eta maau. Neneenja moghon. Ve ipul ndug tiina, ve ivot ila pumuri, ve ila ineep Ninive dige to ila pa ndag iza. Ghoru ipayoon le dur tonowe, leso ineep ila samba, ve ate izi. Ve isasaan ighaze ighita sa mbeb pale ivot pa ndug tiina Ninive.

⁶ Ghoru Maaron igham waar eez itub iza, leso inim yavyaav pa Yona, ve ipoona pa ndag. Yona ighita waar tonowen, le lolo poia kat. ⁷ Eemoghon mbon ndugizau, ghoru Maaron imbaan motmoot tighan waar tonenen le igorgor. ⁸ Sawa to ndag iza, Maaron igham yaghur ghaughauru ilaagh toman tuntunu. Ve ndag ighaaz Yona daba, le tapiri isob ve ighaze imaat. Tovenen isaav ighaze: “Wais, lolog pa naneep muul maau. Namaat, ghoru poia!”

⁹ Eemoghon Maaron isaav pani ighaze: “Waar tonanan igorgor, tauto atem yabyab ve unoon ne? Ughita. Nonaan tiom tonene, denja?”

Yona ipamuul alija ighaze: “Vee, malmaliin tiou, nene denja. Tauto naghaze namaat, ghoru poia.”

¹⁰ Tovenen Yoova isaav pani muul ighaze: “Waar tonanan, itub iza inim tiina pa mbon ee moghon. Ve ndag ite ila rabrab izi, waar igorgor. Yom ugham uraat pani maau. Ye tau itub iza. Eemoghon yom lolom isamin waar tonanan sorok, ve ugham ngar tiina pani. ¹¹ Ughita. Ninive, nene ndug tiina kat, ve tamtoghona ival le ival kat. Tilib pa 120,000. Ve yes ledi ghilaloon maau. Ngar todi inimale ndipain to irau tighilal ngar samia ve ngar poia ne maau. Ve ngai todi paam, katindi.

Vena, irau nagham ngar padi ve lolog isamin di maau?”

Maaron Saveen Toni Patabuan
The New Testament and portions of the Old Testament
in the Oov Dialect of the Saveeng language of Papua
New Guinea. The Saveeng language is also called Mutu
or Mutu-Tuam.

Sampela hap Buk Baibel long tokples Saveeng Oov
long Niugini

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Saveeng (Mutu)

Dialect: Oov

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2012-11-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 9 Oct 2020

c7a45d99-91a2-564f-9c55-d2efc8be7fae